

XV. III Coyote Hills Crickets

with Elk Fat

(142-160)

x^{wi}'st ɛh smiyi'w x^{wi}'i gwitets. utsatetete.
 he was travelling Coyote here he saw it : utsatetete

k^wɛros ɛh smiyi'w a'tsɛnts x^{wi}'i slɛ^hwi'nate,
 he was startled Coyote he looked at it here was Cricket

ɛku'stus a hɪnsɛi'ntɛh^h qɛsp ɛ ɛtsɛwi'testmɛn.
 he said to him a my little younger it is that I saw you
 brother a long time

143 hɛi tɪ'mtɛsɛn li'mt ɛh smiyi'w. kum ɛh slɛ^hwi'nate
 then they shook hands he was glad Coyote then Cricket

li'mt. quq^wa^hq^wa^hiɛiɛ hayo ɛk^wn ɛh smiyi'w
 was glad they conversed my he said Coyote

ɛtsmɛ'yɛtx^w. ɛk^wn ɛh slɛ^hwi'nate lu^h. ɛku'stus
 do you know it? he said Cricket no he said to him

tɛ'tsɛnca'i^wɛɛ. ɛk^wn ɛh hɪnpɪ'pɛ^h hɪɛ ɪnpɪ'pɛ^h
 we are real brothers he said my father and your father

ɛk^wn tɛpɛpɛ^hɛ hɪɛ pi'ɪtsɛ^h tɛpɛpɛɛ. ɛku'stus ɛh
 he said then his father and his father his father he said to him

slɛ^hwi'nate k^wiɛɛi'ntɛh^h. ɛku'stus mɛli'tɛh^h ɛ
 Cricket you are my little he said to him where that is
 younger brother do you live?
 where is it

ɪntsɛtx^w?
 your house

ɛk^wn lutɛhɪtsɛ^htx^w. ɛku'stem kum hɪnk^wi^h'ts
 he said I have no house he was said to then at night

144 xɛ x^wɛ ku'utsɪtɛi'nɛm? ɛk^wn slɛ^hwi'nate tsɛ^hntɛɪt.c
 what do you do? he said Cricket I go to sleep.

kum ɛh 'ɛstɛ^hdɛ^h tsɪ^h'ɛ tɛɪni't.c ɛk^wn ɛh
 just in the grass there I go to sleep he said

XV

slá^wwiⁿátc, ná[']á t^cu^u a há smiyi^w há 'ákwⁿ
Cricket when he was gone a Coyote said

a... xuc t^átc hⁱntsátx^w. áku[']stus x^wi' ná[']á
a... go to my house he said to him here

kux^wi[']nust tsátx^w hⁱnⁱncá[']gwáí, hoi kum x^wist há
you go along house ^{my} trail and then he went

slá^wwiⁿátc kum há smiyi^w xáí x^wist, xul kú'ut
Cricket and Coyote also went he proceeded there

ut^sá[']lái há tsátx^w xul tq^wi[']lkup, hoi t^cítsá[']lái
he arrived back at his house he made fire then he arrived

145 há slá^wwiⁿátc, hoi kum áku[']stus xul kú[']á[']mⁱc.
Cricket and then he said to him go sit down

hoi límt há smiyi^w, kum quq^wa[']áq^wá[']áí:íc límt:íc.
then he was happy Coyote then they conversed they were happy

ákwⁿ há smiyi^w t^cíⁿá[']wá[']yá[']áyt lutáhi[']pá hⁱit[']á[']ín.
he said Coyote I am pitiable I have nothing to eat

kum ákwⁿ há slá^wwiⁿátc lutátsi[']ín x^wá 'ín há
then he said Cricket I don't eat what he eats

'ásth[']dá[']á kú'u qami[']len, kum ákwⁿ hⁱk há smiyi^w
just grass there ~~I eat~~ ^{satisfies} then he said also Coyote

a... t^ci[']tsqámi[']len,
a... I am hungry
ut^cum: s t^cítsx^wístáíwí's hⁱ't^sáku[']sem há
just he went around looking for something

146 t^cáhiit[']á[']ín, há nk^wi[']ts hoi i[']t^c hoi há la[']ax^w
something to eat at night then they slept then in the morn-
^{to be very fresh} ing

hⁱk há smiyi^w hoi x^wá[']t[']íc, hoi tq^wi[']lkup, hoi
it was that Coyote then got up then he made fire then

h̄ sl̄^{h̄}wi^{h̄}n̄ato x̄al x^{h̄}h̄'t̄io. hoi h̄k^{h̄}n̄ h̄ smiyi^{h̄}w.
Cricket also got up then he said Coyote

hoi kum n̄h̄^{h̄} t̄o:nułtsx^{h̄}wi^{h̄}'et n̄h̄ 'ułts̄h̄xu^{h̄}'sem ts̄h̄-
now then I am going again to look again for

hiłts̄i^{h̄}'in. h̄ku^{h̄}'stem x̄uio. h̄ku^{h̄}'stem k̄uk^{h̄}wi^{h̄}'ȳh̄' h̄ na^{h̄}'a
something to eat he was told go he was told soon

x̄al ts̄in^{h̄}'a^{h̄}ts̄q̄h̄' h̄ n̄h̄^{h̄} t̄o:nułts̄i^{h̄}'in h̄h̄ st̄a^{h̄}'d̄h̄' h̄ hoi
also I will go out I will eat again grass then

h̄k^{h̄}n̄ h̄ smiyi^{h̄}w a^{h̄}... hoi x^{h̄}wist h̄ smiyi^{h̄}w hoi
he said Coyote a... then he went Coyote then

147 k̄uk^{h̄}wi^{h̄}'ȳh̄' h̄ sl̄^{h̄}wi^{h̄}n̄ato h̄k̄ x̄al 'a^{h̄}ts̄q̄h̄' h̄ hoi
soon Cricket was the one also to go out then

in̄ h̄ 'st̄a^{h̄}'d̄h̄' in̄ kum na^{h̄}'q̄aq. h̄ na^{h̄}'q̄aqis
he ate grass he ate then he had enough he had enough
the one who had enough

ułts̄h̄'k̄unt̄sut kum uł^{h̄}'i^{h̄}'t̄io kum ułq̄i^{h̄}'it. kum ułx^{h̄}'h̄'t̄io.
again he lay down then again he slept then he woke up and got up again

kum uł^{h̄}'in̄ 'st̄a^{h̄}'d̄h̄' kum uł^{h̄}inna^{h̄}'q̄aq. hoi uł^{h̄}ink^{h̄}'i^{h̄}'ts̄
then again he ate grass then again he had enough then again it
was night

kum ułt̄o:ts̄'ani^{h̄}'s. kum ułt̄q̄^{h̄}wi^{h̄}'ikup. kum h̄ smiyi^{h̄}w
then again he came back then again he had fire then Coyote

ułt̄o:ts̄'lei.
returned

h̄k^{h̄}n̄ h̄ smiyi^{h̄}w t̄o:nȳh̄' h̄'sai h̄k^{h̄}wi^{h̄}'t̄an̄ h̄
he said Coyote I secured two mice

hiłts̄i^{h̄}'in. h̄k^{h̄}n̄ h̄ sl̄^{h̄}wi^{h̄}n̄ato ar^{h̄} h̄ hiłts̄i^{h̄}'in
for food he said Cricket lots I ~~xxxxxx~~
had to eat

148 t̄si^{h̄}'in̄^{h̄}wi^{h̄}'t̄s̄en h̄k^{h̄}n̄ gwit̄o:ts̄en t̄si^{h̄}' x̄st. hoi x^{h̄}wist
I am full he said I saw for you there it was nice then he wen
my mouth is

kum ul'i'tet, silo. hoi ulla'ax^w. hoi ultq^{wi}'lkup ʔʔ
then again they slept then again it was morning then again they
had fire

smiyi^w, hoi xʔl x^wʔ'to ʔʔ slʔ^{wi}'nʔto. ʔk^wn
Coyote then also he got up Cricket he said

gwiʔan ʔa xʔst toʔliʔi'ʔn. nʔ^ʔku^ʔ ʔʔ smiyi^w
I saw it something nice to eat he thought Coyote
for you

xui nʔ^ʔ ku'ʔn ʔstʔ^ʔda'ʔ. ʔk^wn ʔʔ slʔ^{wi}'nʔto
go you eat grass he said Cricket

ʔk^wn ʔlu... ʔk^wn ʔr^w x^wʔ stʔ^ʔda'ʔ ʔk^wn x^wʔ tʔʔami'pix^w.
he said no he said lots of grass he said it is outside

ʔku^ʔstam ʔʔ smiyi^w lutxʔst ʔuʔʔ stʔ^ʔda'ʔ ku'u nʔ^ʔ
he was told by Coyote it is not good that grass there

199 kuxui. ʔk^wn ʔʔ slʔ^{wi}'nʔto a... hoi x^wʔst ʔʔ
you go he said Cricket a... then he went

smiyi^w, hoi xʔl x^wʔst ʔʔ slʔ^{wi}'nʔto ku'i. hoi
Coyote then also he went Cricket he went then

gwiʔto ʔuʔʔ stʔ^ʔda'ʔ. hoi ʔn ʔn. kum ʔna'qag
he saw it that grass then he ate he ate then he was filled up

kum ulti^ʔku^ʔntaut. hoi tʔʔtsaqi^ʔnʔ^ʔ ulu... hoi
then again he lay down then he heard hither ulu... then

nʔ^ʔku^ʔnam nʔ^ʔ ʔstci^ʔtʔ^ʔ hiʔstx^{wi}'st. hoi kum
he thought it must be a horse walking (then and)
something

nʔ^ʔku^ʔ hoi tʔʔatalqi^ʔnʔ^ʔʔntʔlʔm ʔʔ slʔ^{wi}'nʔto. kum
he thought then I might be stepped on Cricket then

tʔʔʔʔ^ʔ tʔto x^{wi}'ʔ ulla'qis.
farther toward here he lay down again

kum utci^ʔlu... ʔk^wn x^{wi}'ʔ tʔ^ʔa'tʔxents kum
then hither ulu... he said here he looked at it ~~kum~~
oh! it is

understandable

157 lutāstci'tcā'ā ^{and} hīz spī'itāā'ā. nā'āku' hoi tsataiqi'-
it was not a horse but an elk he thought then I might

76 nā'āntcāāām. kum tsātetete kum x'wātp k'wācā luwā
be stepped on then tsātetete then he got up he was that
now startled there

spī'itāā'ā ^{and} hīz a'tāxentem hā slā'āwi'nāto. tsi'īz
it was Elk and he was looked at Cricket there

a'tāxentem hā slā'āwi'nāto tsātetete hīz x'wātp hā
he was looked at Cricket tsātetete and he got up
now

spī'itāā'ā ^{tā} hīz dāx'w't tōitōu'sā'āst hīz tsi'īz dāx'w't.
Elk and went ~~to~~ a cliff it was there he fell
fell off

hoi xul hslā'āwi'nāto hīz a'tāxants lu'ū tā'xux.
then he proceeded Cricket to look at him there he was dead

hoi līmt. hnkā'ā smīyi'w itcāāmi'lan. hoi k'wāā'ā
then he was glad that Coyote he is starving then soon

hān ~~na'ā~~ na'ā naqt hā smīyi'w. hoi xul tsāntci'tsentsā
he will eat he will be satisfied Coyote then he went he arrived a
it

151 x'wīyā tāk'w. xā'yxiyt x'wīyā tēi'mis.
that one lying big these antlers were

hoi ttēi'gwul hīz hā tēi'mān tōitōi'gwul hā
then he climbed up on the antler he climbed up

'ātcī'mān hā 'hāni'tci'st hīz ā'mic. hā'w'n tuts
on the antler the longest one there it was he sat he said tuts

tuts tuts hā pu'lusen hā xā'axasā'lstcen xā'axā'i'lstcen
tuts tuts I killed him nonsense syllables

hā xā'axasā'lstcen ~~xā'axā'i'lstcen~~ hā tāstastā'sqit.

hā smīyi'w uix'wātp x'wīst. hoi utwātsātx'w hā
Coyote again got up he went then again at his house

smiyi'w. tōu^u hē slē^hwi'nātc yo nā^h tgwāi
Coyote he is gone Cricket my why

stīm hīl tōu^u hē slē^hwi'nātc. hōi it. c hē
is it that he is gone Cricket then he slept

smiyi'w. hōi la la'ax^w qilt. x^watic hē smiyi'w
Coyote then in the morning he woke he got up Coyote

152 a'tēxents hē sēsī'ntā^h tōu^u.
he looked at him his little brother gone

nā^hku^h hōi ta'xux hē hīsēsī'ntā^h. hōi
he thought now he is dead my little brother then

xui hēstaku'tis tēitsk^wi'nte tsanātsi'nā^hnts hōi
he went to his pillow he fetched it ~~his~~ he untied it then

x^wi'ī axi'stus pā'kuk. hōi k^wints xux^wi^h tinto
here he did thus ~~it~~ fell out then he took it ~~that~~ ^{objects} ~~this~~ ^{this} sinew

gwā'sents. hōi i^hnts. hōi axu'sents. hōi tī' ta'xux.
thread then he ate it then he looked for him then surely he
is dead

hōi tū'um hē hē smiyi'w. hōi x^wist tētā'qānāy
then he cried Coyote then he went his little sack

153 nī'tēitēmi'nusents. hōi gwālp. hōi x^wist hē smiyi'w:
he threw it in the fire then it burned then he went Coyote

āwāwā hē hīsēsī'ntā^h
āwāwā my little brother

āk^wn hē smiyi'w:
he said Coyote

na^h xāll'ī miyāi x^wi^h stquq^wā'yq^wi^hyt?
might it be too this pitiable

kūm itsu'ums. āk^wn:
then he was crying he said

äwäwä h:stsi'ntsa'ä änäxäl miyäl
äwäwä my little brother like too

x'iyä txi'tgwuls?
this belly is corrugated

kum ulnä'k'wa'ä;
then another

äwäwä h:stsi'ntsa'ä änäxäl miyäl x'iyä
äwäwä my little brother like too this

154

tsantsatsa'ax'äpqi:s ä squq'ä'yq'iyts?
the open part of his neck is pitiful
his back of head is being opened
under

äwäwä h:stsi'ntsa'ä änäxäl miyäl x'iyä
äwäwä my little brother like too this

näxäl ä 'itsna'atsatsqatsi'nulis ä
because he spits (vomits)

squq'ä'yq'iyts
is he pitiful?

äwäwä h:stsi'ntsa'ä änäxäl miyäl x'iyä
äwäwä my little brother like too this

h:sttsi'sicuscn ä squq'ä'yq'iyts?
his long thigh is it pitiful?

tsaqi'nä'ä ätswi'ä tuts tuts tuts kum lutasta'xuxs
he heard crying tuts tuts tuts then he is not dead

tältsi'ä tsu'um kum ätcx'ä'lx'ult:
farther he cried then he is alive

äwäwä h:stsi'ntsa'ä näxäl miyäl x'iyä
äwäwä my little brother like too this

äwäwä stxayxäy'lgwäs
that his big stomach

äwäwä his'si'ntsa'^ä naxäl miyäl x^wiya
äwäwä my little brother like too this

txi'tgwuls
corrugated belly

äwäwä his'si'ntsa'^ä itsantcutoa'x^wapqis
äwäwä my little brother his open neck

naxäl miyäl x^wiya
is it not too this

äwäwä his'si'ntsa'^ä naxäl miyäl x^wiya
äwäwä my little brother like too this

atsatsqätsä'nulis
he spits
(L?)
that with which he has gone out of mouth

äwäwä his'si'ntsa'^ä naxäl miyäl x^wiya
äwäwä my little brother like too this

s:ntaitci's:ausci:c
his long thigh

155 kum tältse'¹ n^{xä}'mtsen kum ää slä^w'wi'näte xäl
then farther louder with mouth then Cricket also

n^{xä}'mtsen. ää slä^w'wi'näte äk^wn: tuts tuts tuts
spoke loud Cricket said tuts tuts tuts

ää pu^{...}lusen ää xaxa'i'lstcen ää xaxaxami'lstcen
I killed him nonsense
big horn?

ää stastastsa'sqit.

kum tältse'¹ n^{xä}'mtsen ää sm:yi'w kum äku'stem
then farther he cried loudly Coyote then he was said to

de'äi kuyutse'ntsenmi'ntsut ~~sk~~ tsxu:c. hoi xui ää
you alone what has happened to you come then he went
are you far away about

smiyi'w kum atax'w'lx'w'ult, aiyo kum ku'itax'w'lx'w'ult.
Coyote then he is alive my oh you are alive
I see!

152 Aku'stem tsxui^o tchliisni'tcems, Aku'stem tsxui^o
he was told come cut it up he was told come

tchliisni'tcem xala'a na'ad, hoi xui i^h smiyi'w haiyo
to cut it up it might rot then he went Coyote my

li'mlamo kum ku'itaqi'ten, hoi xui tsh'lei, Ak'w'n i^h
thank you oh you made a kill then he proceeded to arrive he said
So!

smiyi'w ucik taⁿnit'cilt'carawus'iqs, Ak'w'n i^h sl^h'wi'n^ontc
Coyote just cut around the nose he said Cricket

lut xali' ni'at^hiksen, ku'ient tchliitsi'in ukuw^h
no I do not eat game fix it for your own eating yourself
perhaps do so

tchliitsi'in,
to be food
your

hoi kum ku'ients i^h smiyi'w tsa'q^hyents, hoi
and then he prepared it Coyote he roasted it then

kum x'w'i'iz itsaq^hyi'itsh'k, kum i^h iitsi'lis, kum
here he roasted meat then for his food then

i^h sl^h'wi'n^ontc h^hta'ah'w' tsi' i'ts^hin, hoi kum
Cricket grass here he was eating and then

157 natx'w'i'igwul tx^hy^hx^hyi'gwul, hoi kum ult^h'k^hntaut
his belly became big belly and then he lay down again

ult^h't.c kum asasa'aqtsen, hoi ataxi'z gwitotem i^h
again he slept and his mouth gaped then suddenly he was seen
little

'hsmiyi'w haiyo kuq'w'w'iq'iyts ahissai'ntsa'w' tci'tsi'in
by Coyote my! you are pitiful my little brother I am eating

asqilto toinna'qaqemc kum kuw^h h^hssai'ntsa'w' ilu'upi'...
meat I am full and that my little brother is all dry

uwā'xt ʒH sttōh'ntsens, nā'ku'nem ʒH smiyi'w.
chapped his mouth is he thought Coyote

hoi toatgugwari'tk'wā'ntš/ʒtōtpi'kik, hoi toitak'wī'ntš ʒH
then he scraped the broth grease then he fetched
dipped off

158 s̄sau'sen, hoi toitcātugwari'tk'wā'ā, hoi na'ā/ā'wtsents.
a spoon then he skimmed the ~~water~~ then he smeared his
liquid mouth

hoi uset.set.set otaltali'wās ʒ x'wā'pāpen ʒH
then uset.set.set he burst open and spread out

sttāmi'gwuls x'wā'pāpen, xasātsatāu'um ʒH smiyi'w
his belly spread out without interruption Coyote
he cried

t̄su'umi'... hayoi kuq'wīyi'tostmānān ʒH his̄si'ntšā'ā.
he cried my! ~~xxx~~ I treated you thus my little brother

hoi itškā'x'w, hoi k'wīntš ʒH ulspī'rtšā'ā x'wā
then he was sewing then he took belonging to elk

tinto, hoi ukkā'x'w ukkux'wntsi'... ʒH 'ʒtsmā'lk'w.
sinew then he sewed him again he se'wed he was complete

hoi ti'tāts.
then he smoothed it for him

hoi ukx̄st ʒtsmā'lk'w, hoi toatx'wā'ricents,
then again it was good intact then he stepped over him

hoi ukx'wā'lx'wult, hoi ʒku'stem ti' ʒku'stmen
then again he was alive then he was told already I told you

159 lutātsi'ʒsen ʒa ʒqiltto ʒa 'ayar ikn ʒuwā stā'ā'ā
won't eat meat which all eat that grass

ʒH hiitsiān, hoi ukliint ʒH smiyi'w, ʒk'wn ʒH
is my food then again he was glad Coyote he said

smiyi'w k'wī'si'ng'wīytmī'nem miyāʒ to'p ʒsttōh'ntsen
Coyote I pitied you too chapped your mouth was
became hardened

uwāxʷ. hoi ʔx tgwāi tsi'ʔ tci'nā'ʔku'nem
was chapped then ʔx that is why there I thought

tcāstetāptšā'ārtā. hoi xʷist ʔx smiyi'w. hoi
I will dampen the little then he went Coyote then
thing for him

xʷist ʔx sli'ūwi'nētc.
he went Cricket